

Der **Aufgabenbereich I** ist von **allen** Prüfungsteilnehmern zu bearbeiten.

Zudem ist aus dem **Aufgabenbereich II** **einer der beiden Fragenkomplexe – entweder II 1 oder II 2** – zu bearbeiten.

Aufgabenbereich I

In einem Diskussionspapier des Zentrums für Europäische Integrationsforschung der Universität Bonn äußert sich der Altphilologe Lutz Käppel im Jahre 2002 über die Zielrichtung altsprachlicher Bildung:

„[...] deren Ziel ist es, in einem von der gegenwärtigen Alltäglichkeit abgetrennten sprachlichen Raum einen 'Dialog' zu führen – von unserer Welt in eine andere, entfernte, vergangene hinein.

Dass die lateinische und griechische Sprache 'tot' sind und die Kulturen, die sie benutzten, vergangen, ist kein Handicap, sondern die Prämisse, die die Beschäftigung mit ihnen unter den Horizont transkultureller, ja sogar transhistorischer Dialogfähigkeit stellt. Dialogfähigkeit aber heißt zunächst einmal nicht Sprechenlernen, sondern Verstehenlernen.

[...]

Die antike Literatur wird dabei zum ästhetischen Erfahrungsraum sui generis, man könnte fast sagen: zu einer Gegen- oder Parallelwelt, die den Leser für eine begrenzte Zeit seiner eigenen Welt enthebt und gleichsam spielerisch alternative Möglichkeiten der Weltkonstruktion erproben lässt.“

1. Vergleichen Sie die Aussagen Käppels mit den Aussagen zum Profil des Faches Latein im aktuellen Lehrplan für das bayerische Gymnasium!
2. Erläutern Sie, welche im Lateinunterricht zu vermittelnden Kompetenzen Ihrer Meinung nach als Voraussetzung für die von Käppel angestrebte „transhistorische Dialogfähigkeit“ gelten können!

Fortsetzung nächste Seite!

Aufgabenbereich II**Aufgabe II 1**

Vergleichen Sie die beiden folgenden Lehrbuchauszüge A und B und bearbeiten Sie die Aufgaben a-c!

Auszug A:**HAUPTKURSUS****Stück 16**

- A** 1. cum aegrōtus eram, fidus amicus mihi erās, Carole; sed nunc frūstrā tē dēsiderō. 2. annō practeritō nōs diū in insulā Siciliā erāmus; ubi vōs tum erātis, Iūlia et Carola?
3. hodiē cum Henricō amicō in ripā fluvii sedēbam. cicōniam observābāmus; rānās captābat et dēvorābat. 4. cēnam apparāre studēbās, ancilla; parātae erāmus tē adiuvāre, sed dominus nōs in hortō retinēbat. 5. Rōmānī deīs in templis immolābant, Germānī in lūcis. 6. castellum vestrum in clivō erat; inde adversāriōs facile prohibēbātis vel prōpulsābātis.
7. „medice, cūrā tē ipsum!“ 8. „salvē, Alexander!“ — „tū quoque salvē, Antōnī!“ 9. „cantāte Dominō canticum novum!“ 10. memoriā exercēte, puerī et puellae! 11. officium aliō mē vocat; valē, mī fili! 12. „teneō tē, Āfrica!“

B**Das römische Haus**

Rōmānōrum aedificia paucās et parvās fenestrās habēbant, sed māgnam lacūnam¹ in tēctō; inde pluvia² mānābat³ in impluvium⁴.

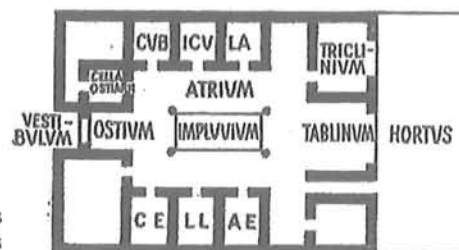
ante iānuam erat vestibulum⁵, post iānuam ōstium cum cellā ōstiārii⁶. ōstium patēbat⁷ ad amplum ātrium; ibi familia intērdiū habitābat.

circā ātrium erant cubicula⁸ cum lectīs, tablinum⁹ dominī, triclinium¹⁰, cellae dēnique servōrum. tēctum ātrii saepe altae columnae portābant. mīra erant simulācra avōrum in ātriō collocāta.

in hortō post ātrium sitō Rōmānī opulentī statuās deōrum deārumque collocābant.

S ōrā et labōrā!

hīc Rhodus, hīc saltā!



Grundriß eines römischen Hauses

16. 1 lacūna Lücke, Öffnung – 2 pluvia Regen – 3 mānāre rinnen, fließen – 4 impluvium Impluvium (Regenfang) – 5 vestibulum Vorhalle – 6 ōstiārius Pfortner – 7 patēre hier: offen sein – 8 cubiculum Schlafzimmer – 9 tablinum Geschäftszimmer – 10 triclinium Speisezimmer.

Fortsetzung nächste Seite!

Auszug B:

21 Auf dem Land



Ein römischer Bauer geht mit einem Hasen und einem Korb mit Früchten zum Markt. Detail eines römischen Reliefs. München, Glyptothek

¹olim einst

²rūsticus Bauer

³dīvītēs die Reichen

⁴capra Ziege

⁵aula Hof

E

Aulus: „Adhuc miser eram; nunc gaudeo, quia vos adestis. Adhuc semper cum patre laborabam, hodie vobiscum ludere volo.“

Tamen contentus non sum, quia familia vitam duram agit; olim (einst) familia nostra vitam duram non agebat.

Etiam nos multos annos agros vastos possidebamus.

Denique autem multae familiae in magnum periculum veniebant.“

Ursachen der Armut

L

Anna et Claudia ad avum properant; Claudia interrogat:

„Cur Aulus nobiscum ludere non potest, ave? Cur familia

³Auli vitam miseram agit? Vita dura et calamitas familiae me movent.“

Avus puellis narrat: „Olim¹ populus Romanus multa bella ⁶gerebat. Non solum in Italia iterum atque iterum pugnabamus, sed etiam in Hispania et Africa et Graecia milites nostri multos annos pugnabant. Imprimis rustici² onera belli suscipiebant; ⁹diu a patria aberant. Interea familiae rusticorum agros colere studebant. Saepe autem agros, quos sine auxilio patrum colere non poterant, vendere debebant. Tum multis nationibus aliis ¹²imperabamus, sed rustici nostri nullum agrum possidebant.

Pauci enim divites³ agros rusticorum miserorum emere cupiebant. Itaque multae familiae agros relinquere debebant.“

¹⁵Anna: „Cur tu agros et silvas vendere non debebas?“

Avus: „Tum etiam pater meus, quem magna onera opprimebant, in calamitate erat; neque tamen in urbem

¹⁸Romam discedere volebat, ut multi alii. Vitam parcam agebamus, sed numquam agros colere desinebamus. Tum patri Auli semper aderam; etiam nunc adesse volo.“

²¹Anna: „Dona, quaeso, patri Auli servum, ave! Ita Aulus nobiscum ludere potest. Cum Aulo ludere volumus.“

Avus respondet: „Servum quidem non dono, sed unum e servis ²⁴meis iubeo capras⁴ Auli nonnullas horas curare. Vos, Claudia et Anna, arcessite Aulum et Marcum et ludite in aula⁵!“

Die Kinder erleben herrliche Tage auf dem Landgut der Großeltern. Doch irgendwann gehen auch die schönsten Ferien zu Ende und die Familie muss wieder nach Rom zurückkehren.

Fortsetzung nächste Seite!

- a) Welcher Grammatikgegenstand wird in den beiden Lehrbuchauszügen eingeführt? Analysieren Sie jeweils den Grad der Stoffrepräsentation und vergleichen Sie ausführlich die didaktisch-methodische Konzeption der beiden Lehrwerke, die hier auszugsweise vorgestellt werden, und weisen Sie sie jeweils ihrer Lehrbuchgeneration zu!
- b) Konzipieren Sie für **eine** der beiden Lektionen eine Übungsaufgabe, die autonomes und leistungsdifferenziertes Lernen ermöglicht, und begründen Sie Ihr Vorgehen mit prinzipiellen didaktischen und methodischen Überlegungen!
- c) Formulieren Sie zu Textauszug B („Ursachen der Armut“) drei Erschließungsaufgaben zu den Bereichen Interpretation, Wertung und einer handlungsorientierten kreativen Auseinandersetzung mit dem Text und erläutern Sie dazu Ihre didaktischen Überlegungen! Greifen Sie dabei auch auf die einschlägigen Vorgaben des Lehrplans zurück!

Aufgabe II 2

Die folgenden Verse entstammen der Schildbeschreibung im VIII. Buch der Aeneis Vergils:

675 in medio classis aeratas, Actia bella,
 cernere erat, totumque instructo Marte uideres
 feruere Leucaten auroque effulgere fluctus.
 hinc Augustus agens Italos in proelia Caesar
 cum patribus populoque, penetibus et magnis dis,
 680 stans celsa in puppi, geminas cui tempora flammis
 laeta uomunt patriumque aperitur uertice sidus.
 parte alia uentis et dis Agrippa secundis
 arduus agmen agens, cui, belli insigne superbum,
 tempora nauali fulgent rostrata corona.
 685 hinc ope barbarica uariisque Antonius armis,
 uictor ab Aurorae populis et litore rubro,
 Aegyptum uirisque Orientis et ultima secum
 Bactra uehit, sequiturque (nefas) Aegyptia coniunx.

In der Mitte waren erzglänzende Geschwader zu erkennen, die Schlacht von Actium, und ganz Leucates hättest du sehen können, brodelnd von Kriegsvolk, das Mars befehligt, und golden funkelnde Fluten. Hier führt der Caesar Augustus die Italer in die Schlacht gemeinsam mit den Vätern und dem Volk, den Penaten und mit den erhabenen Göttern. Er steht auf der Höhe des Schiffhecks. Um seine heiteren Schläfen züngeln zwei Flammen, und über seinem Scheitel erscheint das Gestirn seines Vaters. Auf der anderen Seite führt unter günstigen Winden und in der Huld der Götter Agrippa hochragend sein Heer. Von seinen Schläfen leuchtet, eine stolzes Ehrenzeichen für seinen Seesieg, ein mit Schiffsschnäbeln verzierter Kranz. Dort zieht mit einer Heeresmacht aus Barbaren und mit vielartigen Waffen Antonius, Sieger bei den Völkern des Morgenlandes und an ihren rotschimmernden Gestaden, mit sich führt er Ägypten und die Streitmacht des Orients und das fern gelegene Bactra, ihm folgt – welche eine Schande! – sein ägyptisches Weib.

[Übersetzung von Volker Ebersbach]

Fortsetzung nächste Seite!

- a) Erläutern Sie das Verhältnis, in welchem die *philologische* Interpretation einerseits und die *pädagogische* Interpretation lateinischer literarischer Originaltexte andererseits stehen!
- b) Konkretisieren Sie Ihre Erläuterung, indem Sie – unter Rückgriff auf die Vorgaben des Lehrplans für die Oberstufe – einen Ansatz einer pädagogischen Interpretation des oben stehenden Abschnittes entwickeln und entsprechende Erschließungsfragen formulieren!
- c) Stellen Sie anhand des Satzes *hinc...coniunx* (vv. 685 bis 688) zwei verschiedene Übersetzungsmethoden dar und erläutern Sie deren didaktische Vor- und Nachteile!